Course title	**Translation and Electronic Media - I**
Category	a. Existing course without changes
Course code	MAGETS511
Semester	I/II
Number of credits	5
Maximum intake	30 (on first-come-first-served-basis **for all MA courses**)
Day/Time	Mondays and Wednesdays: 9-11AM
Name of the teacher/s	Dr. K. Kokila
Course description	

i) A brief overview of the course:

This course is open for all those interested in being part of one of the most exciting and fastest developing industries in the world - The Language Industry. This Course is designed to familiarise students with various forms of Translation like Adaptations, Dubbing Subtitling and Remakes in relation to Electronic Media ranging from Films, Television, Computer/Tab/ Mobile Phone etc.

ii) Aim of the course:

a. To impart the knowledge of Translation practices prevalent in the present age of Globalization.
b. To learn the translation practices fast growing in Electronic Media like Dubbing, Subtitling, Remakes etc.
c. To learn about the advancements in Machine Translation Systems.
d. To learn about various Translation Apps or General Apps which involve translation

iii) Course Learning Outcomes (CLOs):

a. Domain specific outcomes: Students get introduced to basic theoretical and practical knowledge of various types of Translation.
b. Value Addition: The course adds value to the general programmes like M.A. English (Cafeteria), and also to specialized programmes like M. A. in English Literature, Literatures in English, Comparative Literature, ELT, LCS, LLMC, JMC etc.
c. Skill Enhancement: Practical translation exercises given to the students enhance their translation skill.
d. Employability Quotient: The students get employment in the

	growing Audio-Visual Industry in the field of dubbing, subtitling or companies who develop any general Apps with multi-lingual options or Translation Apps between Specific Language pairs or Machine Translation Software/ Systems iv) Modules/Units/Lessons: Unit-1 Introduction to Translation Unit-2 Media and Translation Unit-3 Audio-Visual Translation Unit-4 Machine Translation and Translation Apps Unit-5 Corpora and Translation
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	Internal modes of evaluation: 40% Mode of Evaluation: Three Assignments with Presentations End-semester mode of evaluation: 60% Mode of Evaluation: Assignment with Presentations
Reading list	Baker, Mona ed. *Encyclopedia of Translation Studies*. London/New York: Routledge.' Cintas, Jorge Díaz and Gunilla Anderman .2009. *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen*. Houndmills. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan Cronin, Michel. 2009. *Translation Goes to the Movies*. London/ New York: Routledge. Gambier, Yves and Henrik Gottlieb ed. 2001 *(Multi)media translation: Concepts, practices, and research*, Amsterdam: John Benjamins..Additional reading Shin Wai, Chan. 2015. *The Encyclopedia of Translation Technology*, London/New York: Routledge.

Course title	**Translation and Electronic Media - II**
Category	a. Existing course without changes
Course code	MAGETS611
Semester	III/IV
Number of credits	5
Maximum intake	30 (on first-come-first-served-basis **for all MA courses**)
Day/Time	Tuesdays and Thursdays: 9-11AM
Name of the teacher/s	Dr. K. Kokila
Course description	

i) A brief overview of the course:

This course is open for all those interested in being part of one of the most exciting and fastest developing industries in the world - The Language Industry. This Course is designed to familiarise students with various forms of Translation like Adaptations, Dubbing Subtitling and Remakes in relation to Electronic Media ranging from Films, Television, Computer/Tab/ Mobile Phone etc.

ii) Aim of the course:

a. To impart the knowledge of Translation practices prevalent in the present age of Globalization.
b. To learn the translation practices fast growing in Electronic Media like Dubbing, Subtitling, Remakes etc.
c. To learn about the advancements in Machine Translation Systems.
d. To learn about various Translation Apps or General Apps which involve translation

iii) Course Learning Outcomes (CLOs):

a. Domain specific outcomes: Students get introduced to basic theoretical and practical knowledge of various types of Translation.
b. Value Addition: The course adds value to the general programmes like M.A. English (Cafeteria), and also to specialized programmes like M. A. in English Literature, Literatures in English, Comparative Literature, ELT, LCS, LLMC, JMC etc.
c. Skill Enhancement: Practical translation exercises given to the students enhance their translation skill.
d. Employability Quotient: The students get employment in the

	growing Audio-Visual Industry in the field of dubbing. subtitling or companies who develop any general Apps with multi-lingual options or Translation Apps between Specific Language pairs or Machine Translation Software/ Systems iv) Modules/Units/Lessons: Unit-1 Introduction to Translation Unit-2 Media and Translation Unit-3 Audio-Visual Translation Unit-4 Machine Translation and Translation Apps Unit-5 Corpora and Translation
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	Internal modes of evaluation: 40% Mode of Evaluation: Three Assignments with Presentations End-semester mode of evaluation: 60% Mode of Evaluation: Assignment with Presentations
Reading list	Baker. Mona ed. *Encyclopedia of Translation Studies*. London/New York: Routledge.' Cintas. Jorge Díaz and Gunilla Anderman .2009. *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen*. Houndmills. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan Cronin. Michel. 2009. *Translation Goes to the Movies*. London/ New York: Routledge. Gambier. Yves and Henrik Gottlieb ed. 2001 *(Multi)media translation: Concepts, practices, and research*. Amsterdam: John Benjamins,.Additional reading Shin Wai, Chan, 2015. *The Encyclopedia of Translation Technology*. London/New York: Routledge.